Croatian

|  |  |
| --- | --- |
| **Header texts:** | |
| SEPA Business-to-Business Direct Debit Mandate | SEPA suglasnost za Poslovno izravno terećenje |
| Mandate reference – to be completed by the creditor | Identifikator suglasnosti – popunjava primatelj plaćanja |
| CREDITOR’S NAME & LOGO | NAZIV I LOGOTIP PRIMATELJA PLAĆANJA |
| **Authorisation statement:** | |
| By signing this mandate form, you authorise (A) {NAME OF CREDITOR} to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from {NAME OF CREDITOR}. | Potpisom ovog obrasca Suglasnosti ovlašćujete (A) {NAZIV PRIMATELJA PLAĆANJA} da šalje naloge za plaćanje Vašoj banci za terećenje Vašeg računa za plaćanje i (B) Vašu banku da tereti Vaš račun za plaćanje u skladu s nalozima za plaćanje koje dostavlja {NAZIV PRIMATELJA PLAĆANJA}. |
| This mandate is only intended for business-to-business transactions. You are not entitled to a refund from your bank after your account has been debited, but you are entitled to request your bank not to debit your account up until the day on which the payment is due. | Suglasnost je namijenjena samo za izvršenje poslovnih izravnih terećenja. Nemate pravo na povrat (Refund) novčanih sredstava od svoje banke nakon što je račun terećen, ali imate pravo do datuma izvršenja zatražiti svoju banku da ne tereti Vaš račun. |
| Please complete all the fields marked \*. | Molimo popunite polja označena sa \*. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Upper field texts:** | | |
| 1 | Your name  Name of the debtor(s) | Vaš naziv  Naziv platitelja |
| 2 | Your address  Street name and number | Vaša adresa  Ulica i kućni broj |
| 3 | Postal code  City | Poštanski broj  Mjesto |
| 4 | Country | Država |
| 5 | Your account number  Account number - IBAN | Broj vašeg računa za plaćanje  Broj računa za plaćanje – IBAN |
| 6 | SWIFT BIC | SWIFT BIC |
| 7 | Creditor’s name  Creditor name | Naziv primatelja plaćanja  Naziv primatelja plaćanja |
| 8 | Creditor identifier | Identifikator primatelja plaćanja |
| 9 | Street name and number | Ulica i kućni broj |
| 10 | Postal code  City | Poštanski broj  Mjesto |
| 11 | Country | Država |
| 12 | Type of payment:  Recurrent payment  or One-off payment | Vrsta plaćanja:  Ponavljajuće plaćanje  ili Jednokratno plaćanje |
| 13 | City or town in which you are signing  Location  Date | Mjesto potpisivanja Suglasnosti  Mjesto  Datum |
| **Signature texts:** | | |
| Signature(s)  Please sign here | | Potpis osoba/e ovlaštene za zastupanje |
| **Lower field texts:** | | |
| Details regarding the underlying relationship between the Creditor and the Debtor – for information purposes only. | | Dodatne pojedinosti ugovornog odnosa između primatelja plaćanja i platitelja – samo za informativne svrhe. |
| 14 | Debtor identification code  For business users: write any code number here which you wish to have quoted by your bank | Identifikacijska oznaka platitelja  Za poslovne korisnike: Upišite bilo koju brojčanu oznaku za koju želite da navede Vaša banka |
| 15 | Person on whose behalf payment is made | Osoba u čije ime se obavlja plaćanje |
|  | Name of the Debtor Reference Party: If you are making a payment in respect of an arrangement between {NAME OF CREDITOR} and another person (e.g. where you are paying the other person’s bill) please write the other person’s name here. | Naziv stvarnog dužnika: Ako obavljate plaćanje koje je proizašlo iz ugovora sklopljenog između {NAZIV PRIMATELJA PLAĆANJA} i druge osobe (npr. kada plaćate račun druge osobe) molimo da ovdje upišete ime te osobe. |
|  | If you are paying on your own behalf, leave blank. | Ako plaćate u svoje ime, polje ostavite prazno. |
| 16 | Identification code of the Debtor Reference Party | Identifikacija stvarnog dužnika |
| 17 | Party on whose behalf the Creditor collects the payment | Krajni primatelj u ime kojeg primatelj plaćanja obavlja naplatu |
|  | Name of the Creditor Reference Party: Creditor must complete this section if collecting payment on behalf of another party. | Naziv krajnjeg primatelja plaćanja: Primatelj plaćanja popunjava ovo polje ako obavlja naplatu u ime krajnjeg primatelja. |
| 18 | Identification code of the Creditor Reference Party | Identifikacija krajnjeg primatelja plaćanja |
| 19 | In respect of the contract:  Identification number of the underlying contract | U skladu s ugovorom:  Identifikacijska oznaka osnovnog ugovora |
| 20 | Description of contract | Opis ugovora |
| **Information texts:** | | |
| Please return to | | Molimo popunjeno poslati na adresu |
| Creditor’s use only | | Samo za upotrebu primatelja plaćanja |